

**PEREMPUAN DAN MASYARAKAT BALI DALAM NOVEL
TERJEMAHAN *RAPE OF SUKRENI* OLEH PANDJI TISNA**

SKRIPSI

OLEH:

NI PUTU SEPTIARI NESA YASA

1921150004



**PROGRAM STUDI SAstra INGGRIS
FAKULTAS SAstra DAN BAHASA
UNIVERSITAS KRISTEN INDONESIA
JAKARTA
2023**

**PEREMPUAN DAN MASYARAKAT BALI DALAM NOVEL
TERJEMAHAN *RAPE OF SUKRENI* OLEH PANDJI TISNA**

SKRIPSI

Diajukan untuk memenuhi persyaratan akademik guna memperoleh gelar Sarjana
Sastra (S.S) Pada Program Studi Sastra Inggris Fakultas Sastra dan Bahasa
Universitas Kristen Indonesia

OLEH:

NI PUTU SEPTIARI NESA YASA

1921150004



**PROGRAM STUDI SASTRA INGGRIS
FAKULTAS SASTRA DAN BAHASA
UNIVERSITAS KRISTEN INDONESIA
JAKARTA
2023**



PERNYATAAN KEASLIAN *SKRIPSI*

Saya yang bertanda tangan di bawah ini :

Nama : Ni Putu Septiari Nesa Yasa
NIM : 1921150004
Program Studi : Sastra Inggris
Fakultas : Fakultas Sastra dan Bahasa

Dengan ini menyatakan bahwa karya *skripsi* yang berjudul “Perempuan dan Masyarakat Bali dalam Novel *Rape of Sukreni* oleh Pandji Tisna” adalah:

1. Dibuat dan diselesaikan sendiri dengan menggunakan hasil kuliah, tinjauan lapangan, buku-buku dan jurnal acuan yang tertera di dalam referensi pada karya *skripsi* saya.
2. Bukan merupakan duplikasi karya tulis yang sudah dipublikasikan atau yang pernah dipakai untuk mendapatkan gelar sarjana di universitas lain, kecuali pada bagian-bagian sumber informasi yang dicantumkan dengan cara referensi yang semestinya.
3. Bukan merupakan karya terjemahan dari kumpulan buku atau jurnal acuan yang tertera di dalam referensi pada tugas.

Kalau terbukti saya tidak memenuhi apa yang dinyatakan di atas, maka karya *skripsi* ini dianggap batal.

Jakarta, 3 Juli 2023



Ni Putu Septiari Nesa Yasa
1921150004



**UNIVERSITAS KRISTEN INDONESIA
FAKULTAS SASTRA DAN BAHASA**

LEMBAR PERSETUJUAN DOSEN PEMBIMBING

PEREMPUAN DAN MASYARAKAT BALI DALAM NOVEL TERJEMAHAN
RAPE OF SUKRENI OLEH PANDJI TISNA

oleh:

Nama : Ni Putu Septiari Nesa Yasa
NIM : 1921150004
Program Studi : Sastra Inggris
Peminatan : Sastra

Telah diperiksa dan disetujui untuk diajukan dan dipertahankan dalam sidang *skripsi* guna mencapai gelar Sarjana Strata Satu pada Program Studi Sastra Inggris, Fakultas Sastra dan Bahasa, Universitas Kristen Indonesia.

Jakarta, 3 Juli 2023

Menyetujui:
Pembimbing

Dr. rer. pol. Ied Veda Rimrosa Sitepu, S.S., M.A.

0321036702

Ketua Program Studi Sastra Inggris

Mike Wijaya Saragih, S.S., M.Hum.

0330118802



Dekan

Susanne A.H. Sitohang, S.S., M.A.

0321127201



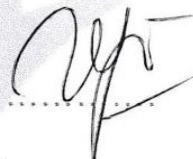
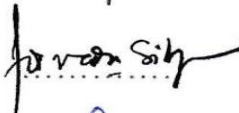

**UNIVERSITAS KRISTEN INDONESIA
FAKULTAS SAstra DAN BAHASA**

LEMBAR PERSETUJUAN TIM PENGUJI SKRIPSI

Pada 7 Juli 2023 telah diselenggarakan sidang *skripsi* untuk memenuhi sebagian persyaratan akademik guna memperoleh gelar Sarjana Strata Satu pada Program Studi Sastra Inggris, Fakultas Sastra dan Bahasa, Universitas Kristen Indonesia, atas nama:

Nama : Ni Putu Septiari Nesa Yasa
NIM : 1921150004
Program Studi : Sastra Inggris
Fakultas : Fakultas Sastra dan Bahasa

Termasuk *skripsi* yang berjudul “Perempuan dan Masyarakat Bali dalam Novel *Rape of Sukreni* oleh Pandji Tisna”

Nama Penguji	Jabatan dalam Tim Penguji	Tanda Tangan
1. Susanne A.H. Sitohang, S.S., M.A.	Ketua Penguji	
2. Dr. rer. pol. Ied Veda Rimrosa Sitepu, S.S., M.A.	Anggota	
3. Mike Wijaya Saragih, S.S., M.Hum.	Anggota	

Jakarta, 3 Juli 2023



**UNIVERSITAS KRISTEN INDONESIA
FAKULTAS SASTRA DAN BAHASA**

PERNYATAAN DAN PERSETUJUAN PUBLIKASI

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Ni Putu Septiari Nesa Yasa
NIM : 1921150004
Program Studi : Sastra Inggris
Fakultas : Fakultas Sastra dan Bahasa
Jenis Tugas Akhir : *Skripsi*
Judul : Perempuan dan Masyarakat Bali dalam
Novel *Rape of Sukreni* oleh Pandji Tisna

Menyatakan bahwa:

1. *Skripsi* ini adalah benar hasil karya saya dengan arahan dari dosen pembimbing dan bukan merupakan duplikasi karya tulis yang sudah dipublikasikan atau pernah dipakai untuk mendapatkan gelar akademik di perguruan tinggi manapun;
2. *Skripsi* ini bukan merupakan plagiat dari hasil karya pihak lain, dan apabila saya/kami mengutip karya orang lain maka akan dicantumkan sebagai referensi sesuai dengan ketentuan yang berlaku.
3. Saya memberikan Hak Noneksklusif Tanpa Royalti kepada Universitas Kristen Indonesia yang berhak menyimpan, mengalih mediakan/format-mengelola dalam bentuk pangkalan data (database), merawat, dan mempublikasikan *skripsi* saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan sebagai pemilik Hak Cipta.

Apabila di kemudian hari ditemukan adanya pelanggaran Hak Cipta dan Kekayaan Intelektual atau Peraturan Perundang-undangan Republik Indonesia lainnya dan integritas akademik dalam karya saya tersebut, maka saya bersedia menanggung secara pribadi segala bentuk tuntutan hukum dan sanksi akademis yang timbul serta membebaskan Universitas Kristen Indonesia dari segala tuntutan hukum yang berlaku.

Jakarta, 3 Juli 2023



Ni Putu Septiari Nesa Yasa

KATA PENGANTAR

Puja Puji syukur kehadiran Tuhan Ida Sang Hyang Widhi Wasa, Dewa Brahma Vishnu Shiva Ganesh, Dewi Sarasvati Lakshmi Durga dan Para Leluhur, atas rahmat dan karunia-Nya yang luar biasa. Dengan kerendahan hati, saya mengucapkan terima kasih dan rasa syukur yang tak terhingga atas penyertaan dan bimbingan-Nya selama penyusunan skripsi yang berjudul “Perempuan dan Masyarakat Bali dalam Novel *Rape of Sukreni* oleh Pandji Tisna”. Saya juga tidak melupakan mengucapkan terima kasih kepada:

1. Ma'am Susanne A.H. Sitohang, S.S., M.A. Dekan Fakultas Sastra dan Bahasa Universitas Kristen Indonesia.
2. Mr. Jannes Freddy Pardede, S.S., M.Hum. Wakil Dekan Fakultas Sastra dan Bahasa Universitas Kristen Indonesia.
3. Miss Mike Wijaya Saragih, S.S., M.Hum. sebagai Kepala Program Studi Sastra Inggris Universitas Kristen Indonesia sekaligus sebagai masukkan *skripsi* yang saya buat dan seluruh dosen beserta staf Fakultas Sastra dan Bahasa Universitas Kristen Indonesia, atas administrasi ini dapat selesai.
4. Ma'am Dr.rer.pol. Ied Veda Rimrosa Sitepu, S.S., M.A. selaku dosen pembimbing saya, dan senior saya Angelia Nafriana, S.S. yang telah membimbing saya dalam pengerjaan skripsi ini sampai selesai, memberikan semangat dan motivasi dalam segala hal.
5. Kedua orang tua saya, adik perempuan saya, sahabat-sahabat saya, teman-teman dekat saya dan teman-teman saya yang tidak dapat saya sebutkan satu persatu yang telah memberikan dukungan baik secara materil maupun moril kepada saya.

Tanpa bantuan dan dukungan dari semua pihak di atas, saya tidak akan dapat menyelesaikan skripsi ini dengan baik. Sekali lagi saya ucapkan terima kasih yang sebesar-besarnya dan semoga Tuhan membalas kebaikan semua pihak yang telah membantu menyelesaikan skripsi ini. Semoga skripsi ini juga dapat bermanfaat bagi masyarakat dan berguna bagi keilmuan dunia akademis.

Jakarta, 3 Juli 2023

DAFTAR ISI

	Halaman
PERNYATAAN KEASLIAN <i>SKRIPSI</i>	ii
LEMBAR PERSETUJUAN DOSEN PEMBIMBING	iii
LEMBAR PERSETUJUAN SIDANG <i>SKRIPSI</i>	iv
PERNYATAAN DAN PERSETUJUAN PUBLIKASI.....	v
KATA PENGANTAR.....	vi
DAFTAR ISI	vii
ABSTRAK	ix
ABSTRACT.....	x
BAB I PENDAHULUAN	
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Rumusan Masalah	4
1.3. Tujuan Penelitian	5
1.4. Manfaat Penelitian	5
1.5. Methodologi Penelitian.....	5
1.6. Ruang Lingkup dan Pembatasan Penelitian.....	6
1.7. Status Penelitian	6
1.8. Sistematika Penelitian.....	7
BAB II LANDASAN TEORI	
2.1 Sosiologi Sastra.....	8
2.2 Adat Istiadat Bali	9
2.2.1 Kasta atau Sistem Lapisan Sosial	10
2.2.2 <i>Ngaben</i> atau Kremasi	11
2.2.3 Pewarisan	11
2.2 Representasi Perempuan	12
2.2.1 Perempuan sebagai objek	13
2.2.2 Inferioritas	14
2.2.3 Kekuatan.....	14

2.3 Kepercayaan Masyarakat Bali	15
2.3.1 Widhi Sradha.....	15
2.3.2 Atman Sradha.....	16
2.3.3 Karmaphala Sradha.....	16
2.3.4 Punarbhawa Sradha	17
2.3.5 Moksa Sradha.....	17
BAB 3 GAMBARAN NOVEL TERJEMAHAN <i>RAPE OF SUKRENI</i>	
3.1 Adat Istiadat Bali: Lapisan Sosial, Kremasi, dan Hak Waris	18
3.2 Representasi Perempuan	22
3.2.1 Perempuan sebagai objek	23
3.2.2 Inferioritas	26
3.2.3 Kekuatan.....	29
3.3 Kepercayaan Masyarakat Bali	32
3.3.1 Widhi Sradha	33
3.3.2 Karmaphala Sradha.....	38
BAB 4 KESIMPULAN DAN SARAN	
4.1 Kesimpulan	42
4.2 Saran.....	43
REFERENSI	44
LAMPIRAN I.....	47
LAMPIRAN II.....	49

ABSTRAK

Penelitian ini menggambarkan budaya perempuan dan masyarakat Bali melalui novel terjemahan *Rape of Sukreni* karya Pandji Tisna. Novel ini berkisah tentang tiga perempuan Bali yaitu Ni Luh Sukreni, Men Negara dan Ni Negari yang memiliki saling kecemburuan *primadona desa*. Novel ini juga berkisah tentang tokoh masyarakat budaya Bali yaitu I Gusti Made Tusan (Kepala Polisi), Ida Gede Swamba (pemilik kebun kelapa), I Gustam (putra dari Sukreni), I Nyoman Raka (ayah Sukreni), dan I Mujana (Ajudan Kepala Polisi) yang memiliki persamaan kepercayaan dan perbedaan sosial. Penelitian ini menggunakan metode kualitatif deskriptif dengan pemanfaatan konsep sosiologi sastra dan representasi perempuan untuk menganalisis gambaran 3 (tiga) perempuan dan masyarakat Bali dalam novel terjemahan *Rape of Sukreni*. Data penelitian yang diambil berupa narasi dan dialog yang diambil penulis berupa representasi, kepercayaan, dan budaya. Hasil dari penelitian ini adalah penulis menemukan bahwa perempuan memiliki representasi dan masyarakat Bali juga memiliki budaya kepercayaan tersendiri. Ada 3 aspek dari perempuan dan masyarakat Bali yaitu pertama, menunjukkan budaya adat masyarakat Bali melalui sistem kasta/sistem lapisan sosial teratas-terendah, *ngaben/kremasi* mewah-sederhana, dan hak waris perbedaan kepercayaan. Kedua, representasi perempuan Bali sebagai objek (Ni Negari dan Ni Luh Sukreni), inferior (Ni Luh Sukreni, Men Negara dan Ni Negari) dan kuat (Ni Luh Sukreni). Ketiga, mengenai kepercayaan masyarakat Bali melalui *Widhi Sradha* (kepada Tuhan) dan *Karmaphala Sradha* (hukum karma).

Kata kunci: *Sosiologi sastra, Budaya masyarakat Bali, Representasi perempuan Bali, Kepercayaan masyarakat Bali*

ABSTRACT

This study describes the culture of women and Balinese society through the translated novel *Rape of Sukreni* by Pandji Tisna. The novel tells the story of three Balinese women, Ni Luh Sukreni, Men Negara and Ni Negari, who have mutual jealousy of the village prima donna. The novel also tells the story of Balinese cultural community figures namely I Gusti Made Tusan (Chief of Police), Ida Gede Swamba (coconut plantation owner), I Gustam (son of Sukreni), I Nyoman Raka (Sukreni's father), and I Mujana (Police Chief's aide) who have similar beliefs and social differences. This research uses a descriptive qualitative method by utilizing the concepts of literary sociology and women's representation to analyze the images of three women and Balinese society in the translated novel *Rape of Sukreni*. The research data taken in the form of narration and dialog taken by the author in the form of representation, belief, and culture. The result of this research is that the author found that women have representation and Balinese people also have their own culture of belief. There are 3 aspects of women and Balinese society, namely first, showing the traditional culture of Balinese society through the caste system / top-low social layer system, luxurious-simple ngaben / cremation, and inheritance rights of different beliefs. Second, the representation of Balinese women as objects (Ni Negari and Ni Luh Sukreni), inferior (Ni Luh Sukreni, Men Negara and Ni Negari) and strong (Ni Luh Sukreni). Third, regarding the Balinese beliefs through Widhi Sradha (to God) and Karmaphala Sradha (the law of karma).

Keywords: *Literary Sociology, Balinese society culture, Balinese women representative, Balinese belief society*